

Note from the Secretariat

More than 300 pages of signatures of consent of communities are available at the Secretariat for

- In Gia Lâm district
- In Sóc Sơn district

Veterin électronique (Wind)

**TOTAL OF PEOPLE WHO SIGN THE CONSENT STATEMENT
To the nomination of the Gióng Festival of Phù Đổng and Sóc temples
for the UNESCO's inscription on the Representative List
of the Intangible Cultural Heritage**

In Gia lâm district, Hanoi

No	Village	Male	Female	Amount	Note
1	Phù Đổng I, Gia Lâm				The area where there are historical sites for worshipping Saint Gióng
	Hamlet Tụ	315	357	672	
	Hamlet Bàn	228	270	498	
	Hamlet Bốn	82	86	168	
2	Phù Đổng II, Gia Lâm				
	Hamlet Bộ	169	151	320	
	Hamlet Dâu	264	299	563	
3	Phù Đổng III, Gia Lâm				
	Hamlet Ba Mới	239	269	508	
	Hamlet Ba Cũ	175	204	379	
4	Phù Dục I, Gia Lâm				
	Hamlet Mới	249	263	512	
	Hamlet Me	303	305	608	
	Hamlet Lai	153	177	320	
5	Phù Dục II, Gia Lâm				
	Hamlet Từa	183	233	416	
	Hamlet Nông	237	243	480	
	Hamlet Gạo	158	226	384	
6	Đông Viên, Gia Lâm				
	Hamlet Sen	285	323	608	
	Hamlet Quắc	237	275	512	
	Hamlet Lãng	271	305	576	
7	Đông Xuyên	91	133	244	Gióng Môt village
Total				7,768	

**TOTAL OF PEOPLE WHO SIGN THE CONSENT STATEMENT
To the nomination of the Gióng Festival of Phù Đổng and Sóc temples
For the UNESCO's inscription on the Representative List
of the Intangible Cultural Heritage**

In Sóc Sơn district, Hanoi

No	Village	Male	Female	Amount	Note
1	Vệ Linh (Vệ Linh commune)	208	244	452	The area where Sóc temple is located
2	Phù Mã (Vệ Linh commune)	44	36	80	
3	Đan Tảo (Tân Minh commune)	192	192	384	
4	Yên Sào (Xuân Giang commune)	225	238	563	
5	Đức Hậu (Đức Hoà commune)	518	730	1248	
6	Dược Thượng (Tiên Dược commune)	563	250	813	
7	Yên Tàng (Bắc Phú commune)	320	64	384	
8	Xuân Dục (Tân Minh commune)	327	57	384	
Total				4,308	



SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence – Freedom – Happiness

Reçu CLT / CIH / ITH

Le 31 AOUT 2009

N° 1602

**AGREEMENT OF THE AUTHORITY OF HANOI
CITY, AUTHORITIES OF DISTRICTS, COMMUNES/
PRECINCTS RELATED TO THE GIÓNG FESTIVAL
(PHÙ ĐÔNG TEMPLE AND SÓC TEMPLE) ON**

Filing Application of the Intangible Cultural Heritage of the
Gióng Festival (Phù Đông Temple and Sóc Temple) for
Inscription to UNESCO on the Representative List of the
Intangible Cultural Heritage

Hanoi - 2009

**ỦY BAN NHÂN DÂN
THÀNH PHỐ HÀ NỘI**

**CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: 8444/UBND-VHKG
V/v Hồ sơ Hội Gióng “Đền Phù Đổng
và Đền Sóc” đệ trình UNESCO

Hà Nội, ngày 28 tháng 8 năm 2009

Kính gửi: Bộ Văn hóa Thể thao và Du lịch.

Thực hiện ý kiến chỉ đạo của đồng chí Phó Thủ tướng thường trực Chính phủ Nguyễn Sinh Hùng về việc lập hồ sơ “Lễ hội Gióng” trình UNESCO công nhận là di sản văn hóa phi vật thể (Công văn số 5299/VPCP-KGVX ngày 4/8/2009 của Văn phòng Chính phủ), để góp phần tôn vinh và quảng bá các giá trị di sản văn hóa vật thể đại diện của nhân loại và tôn vinh và quảng bá các giá trị di sản văn hóa của Thăng Long - Hà Nội với bạn bè quốc tế, đặc biệt trong dịp Đại lễ kỷ niệm 1000 năm Thăng Long - Hà Nội vào năm 2010, sau khi nghiên cứu ý kiến của các nhà khoa học và ý kiến của cộng đồng tại địa bàn có Hội Gióng (Đền Phù Đổng và Đền Sóc), UBND thành phố Hà Nội đồng thuận đệ trình UNESCO hồ sơ Hội Gióng (Đền Phù Đổng và Đền Sóc) đưa vào danh sách di sản văn hóa phi vật thể đại diện của nhân loại.

UBND thành phố Hà Nội trân trọng cảm ơn !

Nơi nhận:

- Như trên;
- Văn phòng Chính phủ;
- TT TU, TT HĐND TP;
- Đ/c Chủ tịch UBND TP;
(Đề báo cáo)
- Đ/c Chánh Văn phòng UBND TP;
- Đ/c PVP Đỗ Đình Hồng;
- VHKG, TH;
- Lưu VT.

12/08/09

**TM. ỦY BAN NHÂN DÂN
KT. CHỦ TỊCH
PHÓ CHỦ TỊCH**



Ngô Thị Thanh Hằng

**ỦY BAN NHÂN DÂN
THÀNH PHỐ HÀ NỘI**

**CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: 8443 /UBND-VHKG
V/v Hồ sơ Hội Gióng “Đền Phù Đổng
và Đền Sóc” đệ trình UNESCO

Hà Nội, ngày 28 tháng 8 năm 2009

Kính gửi: Hội đồng Di sản Văn hóa Quốc gia.

Thực hiện ý kiến chỉ đạo của đồng chí Phó Thủ tướng thường trực Chính phủ Nguyễn Sinh Hùng về việc lập hồ sơ “Lễ hội Gióng” trình UNESCO công nhận là di sản văn hóa phi vật thể (Công văn số 5299/VPCP-KGVX ngày 4/8/2009 của Văn phòng Chính phủ), để góp phần tôn vinh và quảng bá các giá trị di sản văn hóa vật thể đại diện của nhân loại và tôn vinh và quảng bá các giá trị di sản văn hóa của Thăng Long - Hà Nội với bạn bè quốc tế, đặc biệt trong dịp Đại lễ kỷ niệm 1000 năm Thăng Long - Hà Nội vào năm 2010, sau khi nghiên cứu ý kiến của các nhà khoa học và ý kiến của cộng đồng tại địa bàn có Hội Gióng (Đền Phù Đổng và Đền Sóc), UBND thành phố Hà Nội đồng thuận đệ trình UNESCO hồ sơ Hội Gióng (Đền Phù Đổng và Đền Sóc) đưa vào danh sách di sản văn hóa phi vật thể đại diện của nhân loại.

UBND thành phố Hà Nội trân trọng cảm ơn !

Nơi nhận:

- Như trên;
- Văn phòng Chính phủ;
- Bộ Văn hóa Thể thao và Du lịch;
- TT TU, TT HĐND TP;
- Đ/c Chủ tịch UBND TP;
(Đề báo cáo)
- Đ/c Chánh Văn phòng UBND TP;
- Đ/c PVP Đỗ Đình Hồng;
- VHKG, TH;
- Lưu VT.

11 *Thy*

**TM. ỦY BAN NHÂN DÂN
KT. CHỦ TỊCH
PHÓ CHỦ TỊCH**



Ngô Thị Thanh Hằng

PEOPLE'S COMMITTEE OF
HANOI CITY
PEOPLE'S COMMITTEE OF
GIA LAM DISTRICT

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Independence- Freedom – Happiness

Gia Lam, August 14, 2009

No: 635/UBND-VP

Ref: Filling Application on the
Festival of Giong

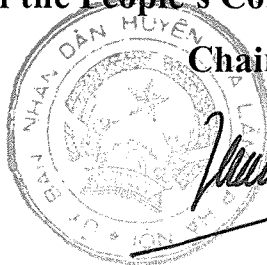
To: - National Committee of Cultural Heritage;
- Ministry of Culture, Sport and Tourism;
- People's Committee of Hanoi City

After the study of documents on the Festival of Giong (Phu Dong Temple and Soc Temple), the discussions and the essays by scientists on the values of this intangible cultural heritage, People's committee of Gia Lam District voluntarily agrees and consents to the policies of the Government of Socialist Republic of Vietnam in the official document No 5299/VPCP – KGVX on August 4, 2009 by the Office of the Government announcing the consent of Deputy Prime Minister Nguyễn Sinh Hùng “ *Filling Application on the Festival of Giong (Phu Dong Temple and Soc Temple) for the inscription to UNESCO on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage*”.

Thank you!

On behalf of the People's Committee of Gia Lam District

Chairman



Nguyễn Hùng

Sent to:

- National Committee of Cultural Heritage
- Ministry of Culture, Sports and Tourism
- People's Committee of Hanoi City
- Keep a copy at the People's Committee of Gia Lam District

**PEOPLE'S COMMITTEE OF
GIA LAM DISTRICT
PEOPLE'S COMMITTEE OF
PHU DONG COMMUNE**

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Independence- Freedom – Happiness**

Phu Dong, August 13, 2009

No: 68 /UBND-VP

Ref:Filling Application on the
Festival of Giong

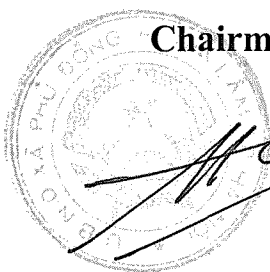
- To:
- National Committee of Cultural Heritage;
 - Ministry of Culture, Sport and Tourism;
 - People's Committee of Hanoi City
 - People's Committee of Gia Lam District

After the study of documents on the Festival of Giong (Phu Dong Temple and Soc Temple), the discussions and the essays by scientists on the values of this intangible cultural heritage, People's committee of Phu Dong Commune voluntarily agrees and consents to the policies of the Government of Socialist Republic of Vietnam in the official document No 5299/VPCP – KGVX on August 4, 2009 by the Office of the Government announcing the consent of Deputy Prime Minister Nguyễn Sinh Hùng “ *Filling Application on the Festival of Giong (Phu Dong Temple and Soc Temple) for the inscription to UNESCO on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage*”.

Thank you!

On behalf of the People's Committee of Phu Dong Commune

Chairman



Sent to:

- National Committee of Cultural Heritage
- Ministry of Culture, Sports and Tourism
- People's Committee of Hanoi City
- Keep a copy at the People's Committee of Phu Dong Commune

Hương Đức Cường

PEOPLE'S COMMITTEE OF
GIA LAM DISTRICT
PEOPLE'S COMMITTEE OF
DANG XA COMMUNE

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Independence- Freedom – Happiness

Dang Xa, August 13, 2009

No: *207*/UBND-VP

Ref: Filling Application on the
Festival of Giong

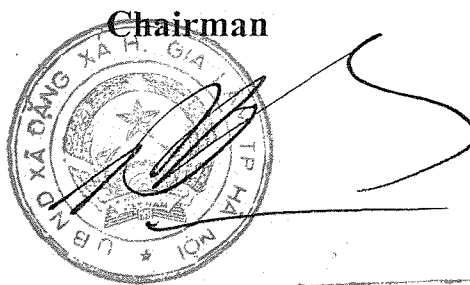
- To:
- National Committee of Cultural Heritage;
 - Ministry of Culture, Sport and Tourism;
 - People's Committee of Hanoi City
 - People's Committee of Gia Lam District.

After the study of documents on the Festival of Giong (Phu Dong Temple and Soc Temple), the discussions and the essays by scientists on the values of this intangible cultural heritage, People's committee of Dang Xa commune voluntarily agrees and consents to the policies of the Government of Socialist Republic of Vietnam in the official document No 5299/VPCP – KGVX on August 4, 2009 by the Office of the Government announcing the consent of Deputy Prime Minister Nguyễn Sinh Hùng “ *Filling Application on the Festival of Giong (Phu Dong Temple and Soc Temple) for the inscription to UNESCO on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage*”.

Thank you!

On behalf of the People's Committee of Dang Xa Commune

Chairman



Sent to:

- National Committee of Cultural Heritage
- Ministry of Culture, Sports and Tourism
- People's Committee of Hanoi City
- Keep a copy at the People's Committee of Dang Xa Commune

HÔNG CAO SƠN

PEOPLE'S COMMITTEE
OF HANOI CITY
PEOPLE'S COMMITTEE
OF SÓC SƠN DISTRICT

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence-Freedom-Happiness

Sóc Sơn, August 14, 2009

No: 933 / UBND - VP
Ref: Filling Application on the
Festival of Giông

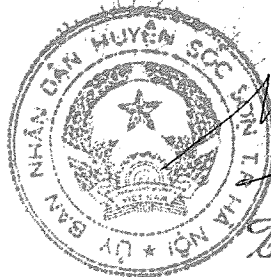
To:- National Committee of Cultural Heritage
- Ministry of Culture, Sports and Tourism
- People's Committee of Hanoi City

After the study of documents on the Festival of Giông (Phù Đổng Temple and Sóc Temple), the discussions and the essays by scientists on the values of this intangible cultural heritage, People's Committee of Sóc Sơn district voluntarily agrees and consents to the policies of the Government of Socialist Republic of Vietnam in the official document No 5299/VPCP-KGVX on August 4, 2009 by the Office of the Government announcing the consent of Deputy Prime Minister Nguyễn Sinh Hùng "Filling Application on the Festival of Giông (Phù Đổng Temple and Sóc Temple) for inscription to UNESCO on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage."

Thank you!

On behalf of the People's Committee of Sóc Sơn District

Chairman



Trần Văn Hữu

*Sent to:

- National Committee of Cultural Heritage
- Ministry of Culture, Sports and Tourism
- People's Committee of Hanoi City
- Keep a copy at the People's Committee of Sóc Sơn District

PEOPLE'S COMMITTEE
OF SÓC SƠN DISTRICT
PEOPLE'S COMMITTEE
OF BẮC PHÚ COMMUNE

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence-Freedom-Happiness
-----&-----

Bắc Phú, August 13, 2009

No: *205* / UBND – VP
Ref: Filling Application on the
Festival of Gióng

- To:- National Committee of Cultural Heritage
- Ministry of Culture, Sports and Tourism
 - People's Committee of Hanoi City
 - People's Committee of Sóc Sơn District

After the study of documents on the Festival of Gióng (Phù Đổng Temple and Sóc Temple), the discussions and the essays by scientists on the values of this intangible cultural heritage, People's Committee of Bắc Phú commune voluntarily agrees and consents to the policies of the Government of Socialist Republic of Vietnam in the official document No 5299/VPCP-KGVX on August 4, 2009 by the Office of the Government announcing the consent of Deputy Prime Minister Nguyễn Sinh Hùng "Filling Application on the Festival of Gióng (Phù Đổng Temple and Sóc Temple) for inscription to UNESCO on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage."

Thank you!

On behalf of the People's Committee of Bắc Phú Commune

Chairman



PHÓ CHỦ TỊCH
Trần Văn Chất

*Sent to:

- National Committee of Cultural Heritage
- Ministry of Culture, Sports and Tourism
- People's Committee of Hanoi City
- People's Committee of Sóc Sơn District
- Keep a copy at the People's Committee of Bắc Phú Commune

PEOPLE'S COMMITTEE
OF SÓC SƠN DISTRICT
PEOPLE'S COMMITTEE
OF ĐỨC HÒA COMMUNE

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence-Freedom-Happiness
-----&-----

Đức Hoà, August 13, 2009

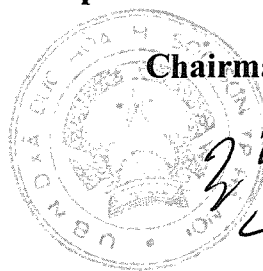
No: 222 / UBND – VP
Ref: Filling Application on the
Festival of Giong

- To:- National Committee of Cultural Heritage
- Ministry of Culture, Sports and Tourism
- People's Committee of Hanoi City
- People's Committee of Sóc Sơn District

After the study of documents on the Festival of Gióng (Phù Đổng Temple and Sóc Temple), the discussions and the essays by scientists on the values of this intangible cultural heritage, People's Committee of Đức Hoà commune voluntarily agrees and consents to the policies of the Government of Socialist Republic of Vietnam in the official document No 5299/VPCP-KGVX on August 4, 2009 by the Office of the Government announcing the consent of Deputy Prime Minister Nguyễn Sinh Hùng "Filling Application on the Festival of Gióng (Phù Đổng Temple and Sóc Temple) for inscription to UNESCO on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage."

Thank you!

On behalf of the People's Committee of Đức Hoà Commune



Chairman

K/T CHỦ TỊCH
PHÓ CHỦ TỊCH

Nguyễn Bá Chúc

*Sent to:

- National Committee of Cultural Heritage
- Ministry of Culture, Sports and Tourism
- People's Committee of Hanoi City
- People's Committee of Sóc Sơn District
- Keep a copy at the People's Committee of Đức Hoà Commune

PEOPLE'S COMMITTEE
OF SÓC SƠN DISTRICT
PEOPLE'S COMMITTEE
OF TÂN MINH COMMUNE

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence-Freedom-Happiness
-----&-----

Tân Minh, August 13, 2009

No: 412 /UBND – VP
Ref: Filling Application on the
Festival of Giong

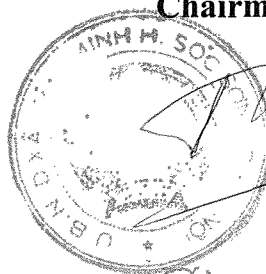
- To:- National Committee of Cultural Heritage
- Ministry of Culture, Sports and Tourism
 - People's Committee of Hanoi City
 - People's Committee of Sóc Sơn District

After the study of documents on the Festival of Giong (Phù Đổng Temple and Sóc Temple), the discussions and the essays by scientists on the values of this intangible cultural heritage, People's Committee of Tân Minh commune voluntarily agrees and consents to the policies of the Government of Socialist Republic of Vietnam in the official document No 5299/VPCP-KGVX on August 4, 2009 by the Office of the Government announcing the consent of Deputy Prime Minister Nguyễn Sinh Hùng "Filling Application on the Festival of Giong (Phù Đổng Temple and Sóc Temple) for inscription to UNESCO on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage."

Thank you!

On behalf of the People's Committee of Tân Minh Commune

Chairman



CHỦ TỊCH

Đàm Quang Trường

*Sent to:

- National Committee of Cultural Heritage
- Ministry of Culture, Sports and Tourism
- People's Committee of Hanoi City
- People's Committee of Sóc Sơn District
- Keep a copy at the People's Committee of Tân Minh Commune

PEOPLE'S COMMITTEE
OF SÓC SON DISTRICT
PEOPLE'S COMMITTEE
OF PHÙ LINH COMMUNE

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence-Freedom-Happiness
-----&-----

Phù Linh, August 13, 2009

No: 436 /UBND – VP
Ref: Filling Application on the
Festival of Gióng

- To:- National Committee of Cultural Heritage
- Ministry of Culture, Sports and Tourism
 - People's Committee of Hanoi City
 - People's Committee of Sóc Sơn District

After the study of documents on the Festival of Gióng (Phù Đổng Temple and Sóc Temple), the discussions and the essays by scientists on the values of this intangible cultural heritage, People's Committee of Phù Linh commune voluntarily agrees and consents to the policies of the Government of Socialist Republic of Vietnam in the official document No 5299/VPCP-KGVX on August 4, 2009 by the Office of the Government announcing the consent of Deputy Prime Minister Nguyễn Sinh Hùng "Filling Application on the Festival of Gióng (Phù Đổng Temple and Sóc Temple) for inscription to UNESCO on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage."

Thank you!

On behalf of the People's Committee of Phù Linh Commune *kgc*



Chairman

CHỦ TỊCH

Phạm Trung Nguyễn

*Sent to:

- National Committee of Cultural Heritage
- Ministry of Culture, Sports and Tourism
- People's Committee of Hanoi City
- People's Committee of Sóc Sơn District
- Keep a copy at the People's Committee of Phù Linh Commune

PEOPLE'S COMMITTEE
OF SÓC SƠN DISTRICT
PEOPLE'S COMMITTEE
OF XUÂN GIANG COMMUNE

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence-Freedom-Happiness
-----&-----

Xuân Giang, August 13, 2009

No: *221* / UBND – VP
Ref: Filling Application on the
Festival of Gióng

- To:- National Committee of Cultural Heritage
- Ministry of Culture, Sports and Tourism
 - People's Committee of Hanoi City
 - People's Committee of Sóc Sơn District

After the study of documents on the Festival of Gióng (Phù Đổng Temple and Sóc Temple), the discussions and the essays by scientists on the values of this intangible cultural heritage, People's Committee of Xuân Giang commune voluntarily agrees and consents to the policies of the Government of Socialist Republic of Vietnam in the official document No 5299/VPCP-KGVX on August 4, 2009 by the Office of the Government announcing the consent of Deputy Prime Minister Nguyễn Sinh Hùng "Filling Application on the Festival of Gióng (Phù Đổng Temple and Sóc Temple) for inscription to UNESCO on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage."

Thank you!

On behalf of the People's Committee of Xuân Giang Commune

Chairman



PHÓ CHỦ TỊCH
Đỗ Văn Thìn

*Sent to:

- National Committee of Cultural Heritage
- Ministry of Culture, Sports and Tourism
- People's Committee of Hanoi City
- People's Committee of Sóc Sơn District
- Keep a copy at the People's Committee of Xuân Giang Commune

PEOPLE'S COMMITTEE
OF SÓC SƠN DISTRICT
PEOPLE'S COMMITTEE
OF TIÊN DƯỢC COMMUNE

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence-Freedom-Happiness

-----&-----

Tiên Dược, August 13, 2009

No: *240* / UBND – VP
Ref: Filling Application on the
Festival of Giong

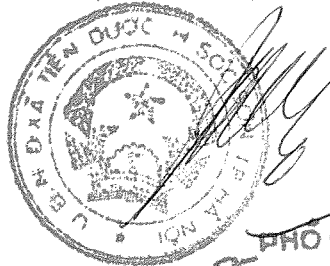
- To:- National Committee of Cultural Heritage
- Ministry of Culture, Sports and Tourism
- People's Committee of Hanoi City
- People's Committee of Sóc Sơn District

After the study of documents on the Festival of Giong (Phù Đổng Temple and Sóc Temple), the discussions and the essays by scientists on the values of this intangible cultural heritage, People's Committee of Tiên Dược commune voluntarily agrees and consents to the policies of the Government of Socialist Republic of Vietnam in the official document No 5299/VPCP-KGVX on August 4, 2009 by the Office of the Government announcing the consent of Deputy Prime Minister Nguyễn Sinh Hùng "Filling Application on the Festival of Giong (Phù Đổng Temple and Sóc Temple) for inscription to UNESCO on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage."

Thank you!

On behalf of the People's Committee of Tiên Dược Commune

KT Chairman



PHÓ CHỦ TỊCH
Đường Văn Năng

*Sent to:

- National Committee of Cultural Heritage
- Ministry of Culture, Sports and Tourism
- People's Committee of Hanoi City
- People's Committee of Sóc Sơn District
- Keep a copy at the People's Committee of Tiên Dược Commune

PEOPLE'S COMMITTEE
OF HANOI CITY
PEOPLE'S COMMITTEE
OF LONG BIÊN DISTRICT

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence-Freedom-Happiness
-----&-----

Long Biên, August 14, 2009

No: 829 / UBND – VP
Ref: Filling Application on the
Festival of Gióng

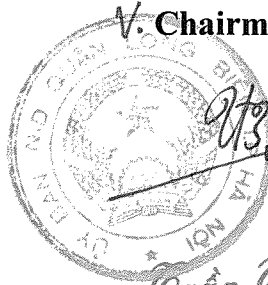
- To:- National Committee of Cultural Heritage
- Ministry of Culture, Sports and Tourism
- People's Committee of Hanoi City

After the study of documents on the Festival of Gióng (Phù Đổng Temple and Sóc Temple), the discussions and the essays by scientists on the values of this intangible cultural heritage, People's Committee of Long Biên district voluntarily agrees and consents to the policies of the Government of Socialist Republic of Vietnam in the official document No 5299/VPCP-KGVX on August 4, 2009 by the Office of the Government announcing the consent of Deputy Prime Minister Nguyễn Sinh Hùng "Filling Application on the Festival of Gióng (Phù Đổng Temple and Sóc Temple) for inscription to UNESCO on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage."

Thank you!

On behalf of the People's Committee of Long Biên District

V. Chairman



Trần Thị Ngọc

*Sent to:

- National Committee of Cultural Heritage
- Ministry of Culture, Sports and Tourism
- People's Committee of Hanoi City
- Keep a copy at the People's Committee of Long Biên District

PEOPLE'S COMMITTEE
OF LONG BIÊN DISTRICT
PEOPLE'S COMMITTEE
OF PHÚC LỢI PRECINCT

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence-Freedom-Happiness
-----&-----

Phúc Lợi, August 13, 2009

No: 314 / UBND – VP
Ref: Filling Application on the
Festival of Gióng

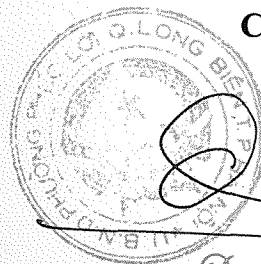
- To:- National Committee of Cultural Heritage
- Ministry of Culture, Sports and Tourism
 - People's Committee of Hanoi City
 - People's Committee of Long Biên District

After the study of documents on the Festival of Gióng (Phù Đổng Temple and Sóc Temple), the discussions and the essays by scientists on the values of this intangible cultural heritage, People's Committee of Phúc Lợi Precinct voluntarily agrees and consents to the policies of the Government of Socialist Republic of Vietnam in the official document No 5299/VPCP-KGVX on August 4, 2009 by the Office of the Government announcing the consent of Deputy Prime Minister Nguyễn Sinh Hùng "Filling Application on the Festival of Gióng (Phù Đổng Temple and Sóc Temple) for inscription to UNESCO on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage."

Thank you!

On behalf of the People's Committee of Phúc Lợi Precinct

Chairman



Dương Đình Cảnh

*Sent to:

- National Committee of Cultural Heritage
- Ministry of Culture, Sports and Tourism
- People's Committee of Hanoi City
- People's Committee of Long Biên District
- Keep a copy at the People's Committee of Phúc Lợi District

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence – Freedom – Happiness

AGREEMENT OF THE COMMUNITY ON

**Filling Application of the Intangible Cultural Heritage of the
Gióng Festival (Phù Đổng Temple and Sóc Temple) for
Inscription to UNESCO on the Representative List of the
Intangible Cultural Heritage**

Village: Phù Đổng 1
Commune: Phù Đổng
District: Gia Lâm
City: Hanoi

Hanoi - 2009

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BẢN THỎA THUẬN CỦA CỘNG ĐỒNG
VỀ VIỆC ĐƯA DI SẢN VĂN HÓA PHI VẬT THỂ
VÀO DANH SÁCH DI SẢN VĂN HÓA PHI VẬT THỂ ĐẠI DIỆN CỦA NHÂN LOẠI
CỦA UNESCO

Hôm nay, ngày...10 tháng...8...năm 2009, chúng tôi – những người ký tên dưới đây là các thế hệ người tham dự và thực hành sinh hoạt văn hóa Lễ hội Thánh Gióng, làng Phù Đổng, xã Phù Đổng, huyện Gia Lâm, Thành phố Hà Nội, trên cơ sở những hiểu biết về sinh hoạt lễ hội văn hóa truyền thống Phù Đổng/Thánh Gióng, tự nguyện đồng thuận với việc đưa Di sản văn hóa phi vật thể Lễ *Hội Thánh Gióng* vào Danh sách *Di sản văn hóa phi vật thể đại diện của nhân loại* của UNESCO, ngày 4 tháng 8 năm 2009 của Chính phủ Việt Nam.

Xóm/Trại: *Cũ*
Làng/thôn: *Phù Đổng 1*
Xã/Thị trấn: *Phù Đổng*
Huyện: *Gia Lâm*
Tỉnh: **Thành phố Hà Nội.**

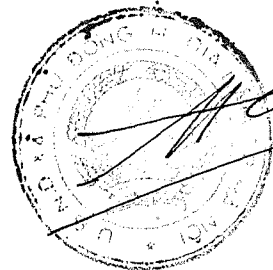
STT	Họ và tên	Tuổi	Giới tính	Nghề Nghiệp	Chữ Ký
1.	<i>Lê Quang Hùng</i>	26	Nam	<i>làm ruộng</i>	<i>Hùng</i>
2.	<i>Lê Thị Hương</i>	23	Nữ	<i>sinh viên</i>	<i>Hương</i>
3.	<i>Lê Thị Ngân</i>	38	Nữ	<i>làm ruộng</i>	<i>ngân</i>
4.	<i>Nguyễn Văn Long</i>	44	Nam	<i>làm ruộng</i>	<i>Long</i>
5.	<i>Nguyễn Thái Minh</i>	42	Nam	<i>làm ruộng</i>	<i>Minh</i>
6.	<i>Nguyễn Thị Thanh</i>	38	Nữ	<i>làm ruộng</i>	<i>Thanh</i>
7.	<i>Nguyễn Thị Hòa</i>	45	Nữ	<i>làm ruộng</i>	<i>Hòa</i>
8.	<i>Bùi Huy Cường</i>	46	Nam	<i>làm ruộng</i>	<i>Cường</i>

9.	Lưu đình Căn	67	Nam	làm ruộng	Tá
10.	Đào thi Bé	66	Nữ	làm ruộng	B
11.	Lưu đình Căn	36	Nam	làm ruộng	
12.	Nguyễn thi Liên	29	Nữ	làm ruộng	
13.	Lê quang Lai	52	Nam	làm ruộng	hai
14.	Nguyễn thi Hồng	50	Nữ	làm ruộng	h
15.	Lê thi Lan	27	Nữ	làm ruộng	f
16.	Lê quang Huy	25	Nam	làm ruộng	f
17.	Lê quang Hoàng	21	Nam	Sinh viên	Hoàng
18.	Nguyễn Văn Đức	23	Nam	làm ruộng	g
19.	Đào hồng Nha	38	Nữ	làm ruộng	2/10
20.	Đường văn Hiến	38	Nam	làm ruộng	Hu
21.	Nguyễn hữu Bình	38	Nam	làm ruộng	Ti
22.	Đào thi Mơ	36	Nữ	làm ruộng	M
23.	Đào thi Huyền	75	Nữ	nhà dũ	Tuyen
24.	Nguyễn thi Nga	47	Nữ	nhà dũ	ta
25.	Hoàng thi Lý	44	Nữ	nhà dũ	ta
26.	Nguyễn thi Nga	30	Nữ	nhà dũ	ng
27.	Nguyễn thi Huyền	53	Nữ	làm ruộng	Nguyễn
28.	Nguyễn như Song	31	Nam	làm ruộng	song
29.	Nguyễn ngọc Thành	28	Nam	làm ruộng	thanh
30.	Lê Văn Cảnh	49	Nam	làm ruộng	Cảnh
31.	Nguyễn thi Mai	46	Nữ	làm ruộng	Mai
32.	Lê Văn Hữu	22	Nam	làm ruộng	Hữu

P' Trưởng thôn

Chữ
Nguyễn Hồng Chương

Xác nhận của trưởng chính quyền địa phương
Chủ tịch UBND Xã



Nguyễn Văn Hồng

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BẢN THỎA THUẬN CỦA CỘNG ĐỒNG

VỀ VIỆC ĐƯA DI SẢN VĂN HÓA PHI VẬT THỂ

VÀO DANH SÁCH DI SẢN VĂN HÓA PHI VẬT THỂ ĐẠI DIỆN CỦA NHÂN LOẠI CỦA UNESCO

Hôm nay, ngày 10. tháng 8 năm 2009, chúng tôi – những người ký tên dưới đây là các thế hệ người tham dự và thực hành sinh hoạt văn hóa Lễ hội Thánh Gióng, làng Phù Đổng, xã Phù Đổng, huyện Gia Lâm, Thành phố Hà Nội, trên cơ sở những hiểu biết về sinh hoạt lễ hội văn hóa truyền thống Phù Đổng/Thánh Gióng, tự nguyện đồng thuận với việc đưa Di sản văn hóa phi vật thể Lễ Hội Thánh Gióng vào Danh sách Di sản văn hóa phi vật thể đại diện của nhân loại của UNESCO, ngày 14 tháng 8 năm 2009 của Chính phủ Việt Nam.

Xóm/Trại: *Bư*

Làng/thôn: *Phù Đổng*

Xã/Thị trấn: *Phù Đổng*

Huyện: *Gia Lâm*

Tỉnh: Thành phố Hà Nội.

STT	Họ và tên	Tuổi	Giới tính	Nghề Nghiệp	Chữ Ký
1.	<i>Nguyễn Thị Thanh</i>	<i>85</i>	<i>Nữ</i>	<i>làm ruộng</i>	<i>Thanh</i>
2.	<i>Đỗ Văn Nghĩa</i>	<i>50</i>	<i>Nam</i>	<i>làm ruộng</i>	<i>Nghĩa</i>
3.	<i>Trần Thị Đỗ</i>	<i>40</i>	<i>Nữ</i>	<i>làm ruộng</i>	<i>Đỗ</i>
4.	<i>Nguyễn Quốc Huy</i>	<i>26</i>	<i>Nam</i>	<i>Công nhân</i>	<i>Huy</i>
5.	<i>Nguyễn Văn Hoa</i>	<i>49</i>	<i>Nam</i>	<i>làm ruộng</i>	<i>Hoa</i>
6.	<i>Nguyễn Thị Linh</i>	<i>34</i>	<i>Nữ</i>	<i>làm ruộng</i>	<i>Linh</i>
7.	<i>Trần Thị Hải</i>	<i>48</i>	<i>Nữ</i>	<i>làm ruộng</i>	<i>Hải</i>
8.	<i>Lê Quang Hiến</i>	<i>50</i>	<i>Nam</i>	<i>làm ruộng</i>	<i>Hiến</i>

9.	Trần Văn Chiến	28	Nam	Công nhân	Chiến
10.	Trần Văn Chương	26	Nam	làm ruộng	Chương
11.	Bùi Thị Hồng	49	Nữ	làm ruộng	Hồng
12.	Hoàng Thị Đạt	93	Nữ	làm ruộng	Đạt
13.	Nguyễn Công Mạnh	51	Nam	làm ruộng	Mạnh
14.	Nguyễn Thị Liên	52	Nữ	làm ruộng	Liên
15.	Nguyễn Công Minh	26	Nam	làm ruộng	Minh
16.	Nguyễn Thị Lâm	62	Nữ	hưu trí	Lâm
17.	Nguyễn Hoàng Anh	38	Nam	Công nhân	Anh
18.	Nguyễn Việt Khánh	36	Nam	Công nhân	Khánh
19.	Đỗ Thị Hoài Thu	30	Nữ	dịch vụ	Thu
20.	Đỗ Xuân Văn Đỗ	50	Nam	dịch vụ	Đỗ
21.	Nguyễn Thị Vân	47	Nữ	dịch vụ	Vân
22.	Nguyễn Thị Nguyệt	21	Nữ	sinh viên	Nguyệt
23.	Đỗ Xuân Văn Đoàn	42	Nam	làm ruộng	Đoàn
24.	Nguyễn Thị Loan	40	Nữ	làm ruộng	Loan
25.	Lê Quang Trung	47	Nam	làm ruộng	Trung
26.	Đỗ Xuân Thị Phi	43	Nữ	làm ruộng	Phi
27.	Trần Đức Đạt	46	Nam	làm ruộng	Đạt
28.	Đặng Thị Hằng	46	Nữ	làm ruộng	Hằng
29.	Nguyễn Thị Lưu	90	Nữ	làm ruộng	Lưu
30.	Trần Đức Hiền	22	Nam	làm ruộng	Hiền
31.	Lê Quang Sản	66	Nam	hưu trí	Sản
32.	Trần Thị An	63	Nữ	làm ruộng	An

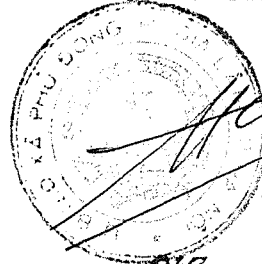
Trưởng thôn

Chữ ký

Nguyễn Hồng Chương

Xác nhận của trưởng chính quyền địa phương

Chủ tịch UBND Xã



Hoàng Đức Cường

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BẢN THỎA THUẬN CỦA CỘNG ĐỒNG

VỀ VIỆC ĐƯA DI SẢN VĂN HÓA PHI VẬT THỂ

VÀO DANH SÁCH DI SẢN VĂN HÓA PHI VẬT THỂ ĐẠI DIỆN CỦA NHÂN LOẠI CỦA UNESCO

Hôm nay, ngày...10... tháng...4... năm 2009, chúng tôi – những người ký tên dưới đây là các thế hệ người tham dự và thực hành sinh hoạt văn hóa Lễ hội Thánh Gióng, làng Phù Đổng, xã Phù Đổng, huyện Gia Lâm, Thành phố Hà Nội, trên cơ sở những hiểu biết về sinh hoạt lễ hội văn hóa truyền thống Phù Đổng/Thánh Gióng, tự nguyện đồng thuận với việc đưa Di sản văn hóa phi vật thể Lễ *Hội Thánh Gióng* vào Danh sách *Di sản văn hóa phi vật thể đại diện của nhân loại* của UNESCO, ngày 4 tháng 6 năm 2009 của Chính phủ Việt Nam.

Xóm/Trại: *Bờ*
Làng/thôn: *Phù Đổng 1*
Xã/Thị trấn: *Phù Đổng*
Huyện: *Gia Lâm*
Tỉnh: *Thành phố Hà Nội.*

STT	Họ và tên	Tuổi	Giới tính	Nghề Nghiệp	Chữ Ký
1.	<i>Hoàng Thị Uyên</i>	<i>63</i>	<i>Nữ</i>	<i>làm ruộng</i>	<i>Uyen</i>
2.	<i>Nguyễn Văn Cử</i>	<i>94</i>	<i>Nam</i>	<i>làm ruộng</i>	<i>Cử</i>
3.	<i>Chách Thị Thu</i>	<i>89</i>	<i>Nữ</i>	<i>làm ruộng</i>	<i>Thu</i>
4.	<i>Vũ Văn Chung</i>	<i>51</i>	<i>Nam</i>	<i>làm ruộng</i>	<i>Chung</i>
5.	<i>Đông Thị Bích</i>	<i>49</i>	<i>Nữ</i>	<i>làm ruộng</i>	<i>Tuy</i>
6.	<i>Lại Thị Lý</i>	<i>77</i>	<i>Nữ</i>	<i>làm ruộng</i>	<i>Lý</i>
7.	<i>Lê Đức Quyết</i>	<i>40</i>	<i>Nam</i>	<i>làm ruộng</i>	<i>Quyết</i>
8.	<i>Nguyễn Thị Hoa</i>	<i>36</i>	<i>Nữ</i>	<i>làm ruộng</i>	<i>Hoa</i>

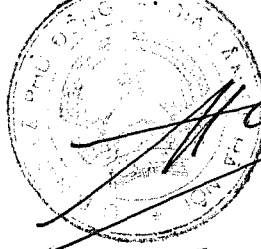
9.	Lê Đại Quang	43	nam	làm ruộng	Quang
10.	Nguyễn Thị Thu	37	nữ	làm ruộng	Thu
11.	Nguyễn Thị桂	52	nữ	làm ruộng	桂
12.	Lê Đức Biên	53	nam	làm ruộng	Biên
13.	Lê Đại Thuận	23	nam	sinh viên	Thuận
14.	Lê Thị Bình	54	nữ	làm ruộng	Bình
15.	Nguyễn Đức Hồng	54	nam	Công nhân	Hồng
16.	Nguyễn Văn Bám	51	nam	Công nhân	Bám
17.	Lê Thị Bình	49	nữ	làm ruộng	Bình
18.	Vũ Thị Hiền	29	nữ	làm ruộng	Hiền
19.	Nguyễn Văn Biên	25	nam	làm ruộng	Biên
20.	Nguyễn Thị Nội	56	nữ	làm ruộng	Nội
21.	Vũ Anh Tuấn	30	nam	làm ruộng	Tuấn
22.	Vũ Thị Thủy	29	nữ	Công nhân	Thủy
23.	Phạm Văn Anh	33	nam	Công nhân	Anh
24.	Nguyễn Văn Đới	57	nam	Công nhân	Đới
25.	Nguyễn Văn Thành	51	nam	làm ruộng	Thành
26.	Nguyễn Thị Đào	51	nữ	làm ruộng	Đào
27.	Nguyễn Văn Hùng	24	nam	làm ruộng	Hùng
28.	Vũ Thị桂	77	nữ	làm ruộng	桂
29.	Nguyễn Văn Thường	39	nam	làm ruộng	Thường
30.	Nguyễn Thị Lát	38	nữ	làm ruộng	Lát
31.	Nguyễn Văn Bài	49	nam	làm ruộng	Bài
32.	Hoàng Thị Thu	47	nữ	làm ruộng	Thu

Trưởng thôn

Chữ
Nguyễn Hồng Chương

Xác nhận của trưởng chính quyền địa phương

Chủ tịch UBND Xã



Nguyễn Văn Lương

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence – Freedom – Happiness

AGREEMENT OF THE COMMUNITY ON

Filling Application of the Intangible Cultural Heritage of the
Gióng Festival (Phù Đổng Temple and Sóc Temple) for
Inscription to UNESCO on the Representative List of the
Intangible Cultural Heritage

Village: Vê Linh
Commune: Phù Linh
District: Sóc Sơn
City: Hanoi

Hanoi - 2009

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BẢN THỎA THUẬN CỦA CỘNG ĐỒNG
VỀ VIỆC ĐƯA DI SẢN VĂN HÓA PHI VẬT THỂ
VÀO DANH SÁCH DI SẢN VĂN HÓA PHI VẬT THỂ ĐẠI DIỆN CỦA NHÂN LOẠI
CỦA UNESCO.

Hôm nay, ngày...10... tháng....8... năm 2009, chúng tôi – những người ký tên dưới đây, là các thể hệ người tham dự và thực hành sinh hoạt văn hóa Lễ Hội Thánh Gióng vùng núi Sóc, huyện Sóc Sơn, Thành phố Hà Nội, trên cơ sở những hiểu biết về sinh hoạt lễ hội văn hóa truyền thống Phù Đổng/Thánh Gióng, tự nguyện đồng thuận với việc đưa Di sản văn hóa phi vật thể Lễ *Hội Thánh Gióng* vào Danh sách Di sản văn hóa phi vật thể đại diện của nhân loại của UNESCO, ngày 4 tháng 8 năm 2009 của Chính phủ Việt Nam.

Xóm:

Làng/thôn: *Vệ Lĩnh*

Xã: *Phù Linh*

Huyện Sóc Sơn, Thành phố Hà Nội

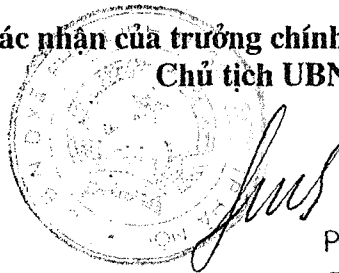
STT	Họ và tên	Tuổi	Giới tính	Nghề Nghiep	Chữ Ký
01	<i>Nguyễn Thị Liễu</i>	46	nữ	<i>Lâm Ruộng</i>	<i>Liễu</i>
02	<i>Đường Đức Luân</i>	24	nam	"	<i>Đường Đức Luân</i>
03	<i>Đường Thị Hằng</i>	20	nữ	"	<i>Hằng</i>
04	<i>Nguyễn Duy Cường</i>	55	nam	x	<i>Nguyễn Duy Cường</i>
05	<i>Đạm Thị Thuê</i>	50	nữ	"	<i>Đạm Thị Thuê</i>
06	<i>Nguyễn Thị Liên</i>	25	nữ	"	<i>Liên</i>
07	<i>Cô Xuân Hoàn</i>	28	nam	"	<i>Cô Xuân Hoàn</i>
08	<i>Nguyễn Thị Thuý</i>	27	nữ	"	<i>Thuý</i>

09	Cao Xuân Thanh	55	nam	Lâm Lương	Thiệt
10	Nguyễn Thị Hồng	54	nữ	"	Nói
11	Cao Xuân Đông	32	nam	"	Công
12	Cao Xuân Đoàn	24	nam	"	TĐĐ
13	Phạm Thị Lâm	58	nữ	Hồi	Chợ
14	Nguyễn Văn Khiêm	78	nam	Lâm Lương	Khiêm
15	Lê Thị Sung	76	nữ	"	Sung
16	Nguyễn Thị Thuý	31	nữ	"	Thuý
17	Nguyễn Văn Huyền	42	nam	"	Huyền
18	Nguyễn Thị Hồng	42	nữ	"	Hồng
19	Nguyễn Thị Thu	18	nữ	"	Thu
20	Lê Văn Thọ	49	nam	"	Thọ
21	Nguyễn Thị Tuyết	40	nữ	"	Tuyết
22	Cao Xuân Sinh	56	nam	"	Sinh
23	Trinh Thị Hoa	56	nữ	"	Hoa
24	Cao Xuân Diên	30	nam	"	Diên
25	Nguyễn Thị Xuân	28	nữ	"	Xuân
26	Cao Xuân Việt	26	nam	"	Việt
27	Nguyễn Thị Huyền	24	nữ	"	Huyền
28	Nguyễn Thị Kiêm	52	nữ	"	Kiêm
29	Nguyễn Thị Trạch	32	nữ	"	Trạch
30	Đặng Thị Phương Anh	26	nữ	"	Phương Anh
31	Nguyễn Văn Lộc	52	nam	"	Lộc
32	Nguyễn Thị Bích	51	nữ	"	Bích

Trưởng thôn

Ma
nguyên dịch mô

Xác nhận của trưởng chính quyền địa phương
Chủ tịch UBND Xã



PHÓ CHỦ TỊCH
Lê Văn Quy

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BẢN THỎA THUẬN CỦA CỘNG ĐỒNG
VỀ VIỆC ĐƯA DI SẢN VĂN HÓA PHI VẬT THỂ
VÀO DANH SÁCH DI SẢN VĂN HÓA PHI VẬT THỂ ĐẠI DIỆN CỦA NHÂN LOẠI
CỦA UNESCO.

Hôm nay, ngày...10... tháng...8...năm 2009, chúng tôi – những người ký tên dưới đây, là các thể hệ người tham dự và thực hành sinh hoạt văn hóa Lễ Hội Thánh Gióng vùng núi Sóc, huyện Sóc Sơn, Thành phố Hà Nội, trên cơ sở những hiểu biết về sinh hoạt lễ hội văn hóa truyền thống Phù Đổng/Thánh Gióng, tự nguyện đồng thuận với việc đưa Di sản văn hóa phi vật thể Lễ *Hội Thánh Gióng* vào Danh sách Di sản văn hóa phi vật thể đại diện của nhân loại của UNESCO, ngày 7 tháng 8 năm 2009 của Chính phủ Việt Nam.

Xóm:

Làng/thôn: *Vẽ Lính*


Xã: *Thủ Lĩnh*

Huyện Sóc Sơn, Thành phố Hà Nội

STT	Họ và tên	Tuổi	Giới tính	Nghề Nghiệp	Chữ Ký
01	<i>Phạm Văn Sư</i>	31	<i>Nam</i>	<i>Làm Ruộng</i>	<i>[Signature]</i>
02	<i>Nguyễn Đức Hoài</i>	26	<i>nữ</i>	<i>"</i>	<i>[Signature]</i>
03	<i>Đặng Văn Dãy</i>	60	<i>nam</i>	<i>"</i>	<i>[Signature]</i>
04	<i>Nguyễn Đức Hiền</i>	54	<i>nữ</i>	<i>"</i>	<i>[Signature]</i>
05	<i>Đặng Văn Luân</i>	26	<i>nam</i>	<i>"</i>	<i>[Signature]</i>
06	<i>Đỗ Chi Dương</i>	23	<i>nữ</i>	<i>"</i>	<i>[Signature]</i>
07	<i>Đặng Văn Quý</i>	24	<i>nam</i>	<i>"</i>	<i>[Signature]</i>
08	<i>Đặng Văn Cường</i>	22	<i>nam</i>	<i>"</i>	<i>[Signature]</i>



09	Nguyễn Chi Khu	28	nữ	Làm ruộng	Thu
10	Đường Chi Khuê	60	nữ	"	Khuê Khai
11	Nguyễn Văn Dream	35	nam	"	Thuan
12	Đàm Chi Thanh	35	nữ	"	Thuan
13	Nguyễn Ngọc Liễu	69	nam	"	Liêu
14	Nguyễn Ngọc Anh	38	nam	"	Ngan
15	Hoàng Chi Tâm	44	nữ	"	Hoàng
16	Đàm Chi Sen	30	nữ	"	Sen
17	Trình Đình Dong	62	nam	"	Dong
18	Đỗ Chi Đức	60	nữ	"	Đức
19	Trình Đình Dũng	32	nam	giáo viên	Dũng
20	Trình Văn Tâm	42	nam	làm ruộng	Tâm
21	Nguyễn Chi Chứng	40	nữ	"	Chứng
22	Nguyễn Ngọc Khai	55	nam	"	Khai
23	Nguyễn Chi Bích	50	nữ	"	Bích
24	Nguyễn Chi Hải	40	nữ	"	Hải
25	Nguyễn Văn Bàn	62	nam	làm ruộng	Bàn
26	Nguyễn Chi Vân	58	nữ	làm ruộng	Vân
27	Trình Chi Lịch	56	nữ	làm ruộng	Lịch
28	Nguyễn Văn Long	25	nam	giáo viên	Long
29	Nguyễn Văn Lê	70	nam	Làm ruộng	Lê
30	Nguyễn Văn Hậu	36	nam	Làm ruộng	Hậu
31	Nguyễn Văn Bình	34	nam	"	Bình
32	Nguyễn Chi Huyền	34	nữ	"	Huyền

Trưởng thôn


Nguyễn Chi Khuê

Xác nhận của trưởng chính quyền địa phương

Chủ tịch UBND Xã

PHÓ CHỦ TỊCH

Lê Văn Duy